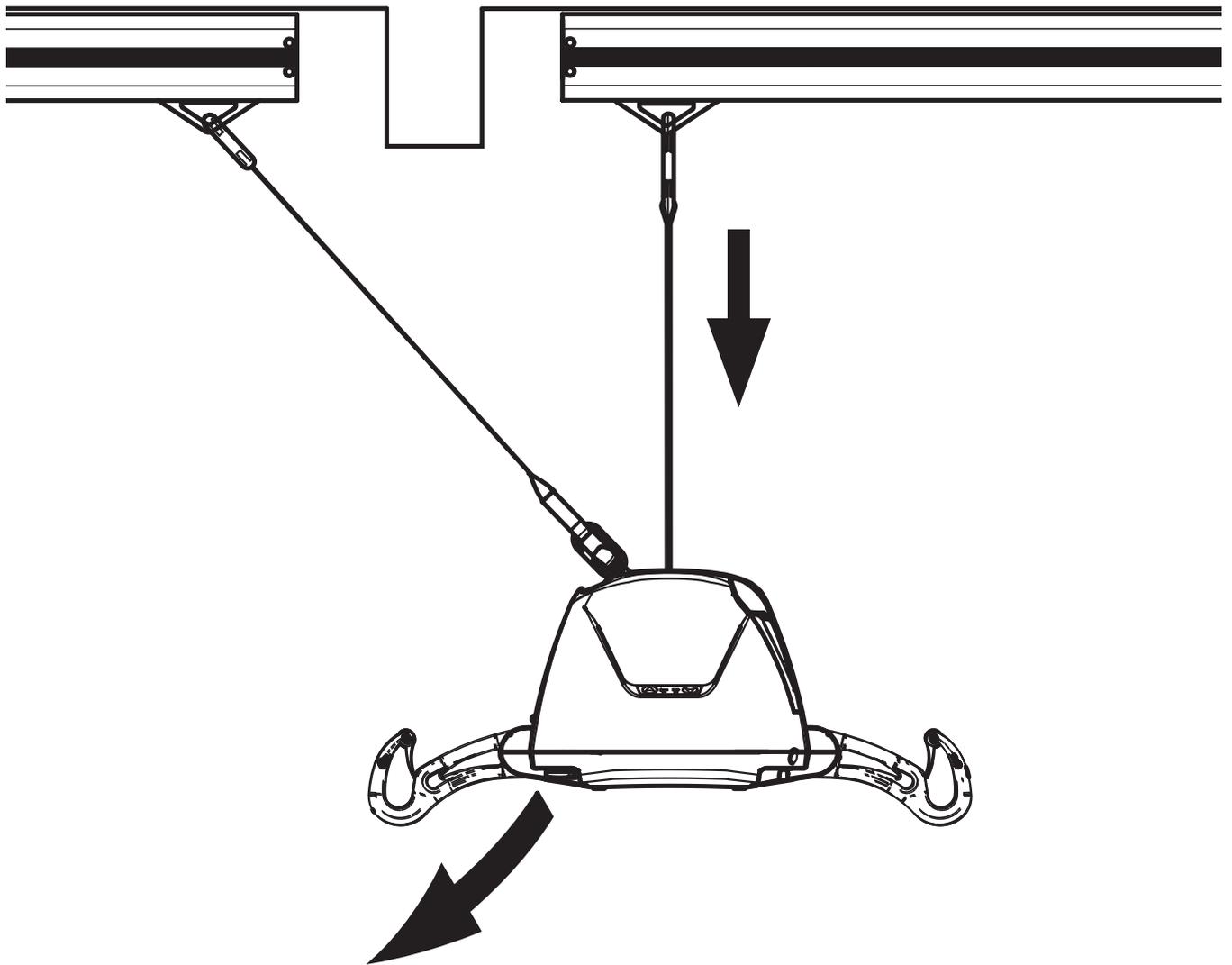


Rallonge de sangle



Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo.

© Arjo 2020.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

Informations générales	2
Avant-propos	2
Utilisation prévue	2
Durée de vie opérationnelle	2
Informations relatives au fabricant	2
Définitions utilisées dans cette notice	2
Symboles utilisés	3
Consignes de sécurité	4
Capacité maximale admissible	4
Directives de sécurité	4
Désignation des pièces	5
Compatibilité de la RALLONGE DE SANGLE	5
<i>Maxi Sky 440</i>	5
<i>Voyager portatif</i>	5
Utilisation de la RALLONGE DE SANGLE	6
La poignée de transfert	6
<i>Avant de transférer le lève-personne</i>	6
<i>Bonnes configurations du rail</i>	6
<i>Mauvaises configurations du rail</i>	6
<i>Procédure avec la poignée de transfert</i>	6
Rallonge de sangle noire portative	8
<i>Composants inclus</i>	8
<i>Méthode</i>	8
Entretien et maintenance	10
Nettoyage recommandé	10
<i>Nettoyage des sangles</i>	10
<i>Conditions de stockage</i>	10
<i>Inspection de la sangle</i>	10
Caractéristiques techniques	11
Dimensions	11
Fiche technique	11
Étiquettes	12

Informations générales

Avant-propos

L'objectif d'Arjo est de répondre à vos besoins et de vous fournir les meilleurs produits disponibles, accompagnés d'une formation qui permettra à votre personnel soignant de profiter au maximum de l'équipement Arjo.

Dans ce mode d'emploi, toute référence au patient se rapporte à la personne que l'on soulève, tandis que toute référence au personnel soignant se rapporte à la personne qui fait fonctionner le lève-patient ou le produit.

Certaines informations de ce mode d'emploi peuvent devenir obsolètes en raison de perfectionnements apportés au produit. Pour toute question concernant cette notice ou le produit, veuillez contacter la société Arjo.

Arjo conseille vivement et avertit que seules les pièces spécialement conçues par Arjo pour l'équipement concerné doivent être utilisées pour les équipements et autres instruments fournis par Arjo afin d'éviter tout risque de blessures dû à l'utilisation de pièces inappropriées.

Tout accident provoqué par l'utilisation d'autres composants n'engagerait pas la responsabilité de la société Arjo.

Utilisation prévue

La *RALLONGE DE SANGLE* est destinée à être utilisée exclusivement avec le Maxi Sky 440 et le Voyager portable et permet à l'utilisateur de relier et détacher le lève-personne facilement.

La *RALLONGE DE SANGLE* sert également à transférer un patient d'un rail à un autre. Cette fonctionnalité est destinée à être utilisée exclusivement avec le Maxi Sky 440.

La *RALLONGE DE SANGLE* fait partie d'une gamme de produits de qualité conçus pour les hôpitaux, les maisons de retraite et autres établissements de santé.

Durée de vie opérationnelle

La *RALLONGE DE SANGLE* a été conçue et testée pour une durée de vie de deux (2) ans à partir de la date de fabrication, à condition qu'un entretien soit assuré tel que spécifié au chapitre Entretien et maintenance de ce mode d'emploi. Voir la date de fabrication sur les étiquettes des sangles.

La durée de vie de ce produit correspond à la période de temps de fonctionnement en toute sécurité avant une remise en état complète. L'âge, le poids du patient et la fréquence d'utilisation constituent des facteurs ayant une incidence sur la durée de vie de la *RALLONGE DE SANGLE*.

Informations relatives au fabricant

Ce produit est fabriqué par :

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö,
SUÈDE

☎ : +46 (0) 10-335 45 00

☎ : +46 (0) 413-138 76

🌐 : www.arjo.com

Définitions utilisées dans cette notice

MISE EN GARDE :

Signification : l'utilisateur et d'autres personnes risquent d'être blessés si ces instructions ne sont pas respectées.

ATTENTION :

Signification : Un manquement à ces instructions peut endommager tout ou une partie du produit.

AVERTISSEMENT :

Signification : ce sont des informations importantes pour une utilisation correcte de l'appareil.

MISE EN GARDE : Arjo ne peut pas garantir la sécurité totale d'un accessoire dont la durée de vie est dépassée.

Symboles utilisés

Symboles d'ordre général

Symboles	Légende des symboles
	indique le nom et l'adresse du fabricant. Peut aussi indiquer la date de fabrication.
	Indique la date de fabrication.
	Indique le numéro de catalogue du fabricant.
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne.
	Renvoie au <i>Mode d'emploi</i> .
	La capacité maximale admissible (CMA) est la charge maximale que l'appareil est capable de supporter en toute sécurité.
	Indique la bonne façon de procéder.
	Indique une mauvaise façon de procéder.
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux.

Symboles relatifs à l'entretien des sangles

Symboles	Légende des symboles
	Laver à 70 °C (158 °F) à cycle constant.
	Ne pas utiliser de javel.
	Lavage à sec interdit.
	Ne pas repasser.
	Ne pas sécher au sèche-linge.

MISE EN GARDE : La *RALLONGE DE SANGLE* doit être utilisée conformément aux présentes instructions et est destinée à être utilisée exclusivement avec le Maxi Sky 440 et le Voyager portatif.

Le non-respect de ces instructions peut causer la chute du patient et ainsi entraîner des blessures.

Avant d'utiliser la *RALLONGE DE SANGLE*, il convient de se familiariser avec les divers éléments et les accessoires compatibles illustrés aux Fig. 1 et Fig. 2, et de lire le présent mode d'emploi dans son intégralité.

Les informations contenues dans le présent mode d'emploi sont cruciales pour assurer une bonne utilisation et un bon entretien de ce produit. Elles vous aideront à protéger votre produit et à vous assurer qu'il fonctionne à votre entière satisfaction.

Les informations reprises dans le présent mode d'emploi sont importantes pour votre sécurité et doivent être lues attentivement pour éviter tout risque de blessure.

En cas d'ambiguïté ou de difficulté à comprendre le contenu de ce mode d'emploi, il convient d'appeler Arjo ou son fournisseur (dont le numéro de téléphone figure à la dernière page de ce mode d'emploi).

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

Capacité maximale admissible

La *RALLONGE DE SANGLE* a été conçue pour une capacité de levage de 200 kg (440 lb).

MISE EN GARDE : La *RALLONGE DE SANGLE* est destinée à être utilisée pour des patients dont le poids se trouve dans les limites de la capacité maximale admissible. Ne pas tenter de soulever une personne dont le poids dépasse la limite indiquée sur ce qui suit :

- lève-personne ;
- accessoires.

Le non-respect de ces instructions peut causer la chute du patient et ainsi entraîner des blessures.

Directives de sécurité

Toujours s'assurer du respect des consignes suivantes :

- Il faut agir avec précaution pour soulever à la main les autres composants/options (cadres de brancard, berceaux mobiles, etc.) afin d'éviter tous risques de blessures. Ne pas essayer de soulever manuellement l'ensemble du lève-patient.
- La nécessité éventuelle de l'assistance d'un deuxième soignant pour soutenir le patient doit être évaluée pour chaque cas individuel.
- Avant de tenter tout transfert de patient, une évaluation clinique doit avoir été effectuée sur celui-ci par un professionnel qualifié.
- Avant de tenter tout transfert de patient, vous vous êtes adéquatement préparé.
- Avant d'effectuer le transfert d'un patient rattaché à des électrodes, un cathéter ou d'autres dispositifs médicaux, une personne qualifiée doit effectuer une évaluation clinique de l'aptitude du patient à être soulevé.
- Tout impact violent doit être évité pendant le transfert.

MISE EN GARDE : Inspecter systématiquement la *RALLONGE DE SANGLE* avant chaque utilisation afin de s'assurer de l'absence d'irrégularités tel que spécifié au chapitre Entretien et maintenance, à la page 10.

Le non-respect de ces instructions peut causer la chute du patient et ainsi entraîner des blessures.

- La sangle est correctement attachée.
- Les procédures de transfert indiquées dans ce mode d'emploi sont respectées.
- La sangle est propre et entretenue conformément au chapitre Entretien et maintenance de ce mode d'emploi.

Désignation des pièces

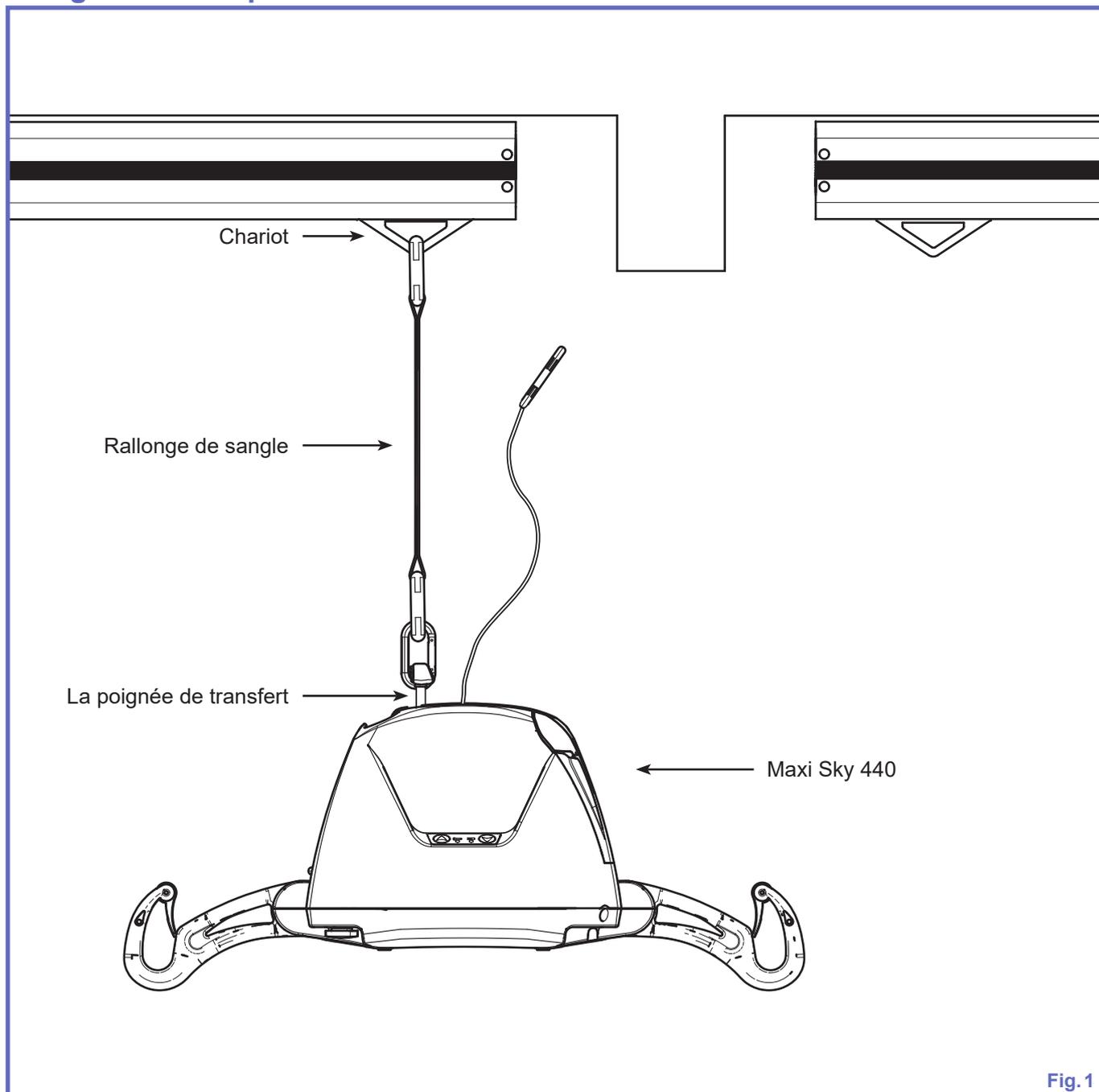


Fig. 1

Compatibilité de la RALLONGE DE SANGLE

La RALLONGE DE SANGLE peut uniquement être utilisée avec les lève-personnes cités à la Fig. 2 ci-dessous.

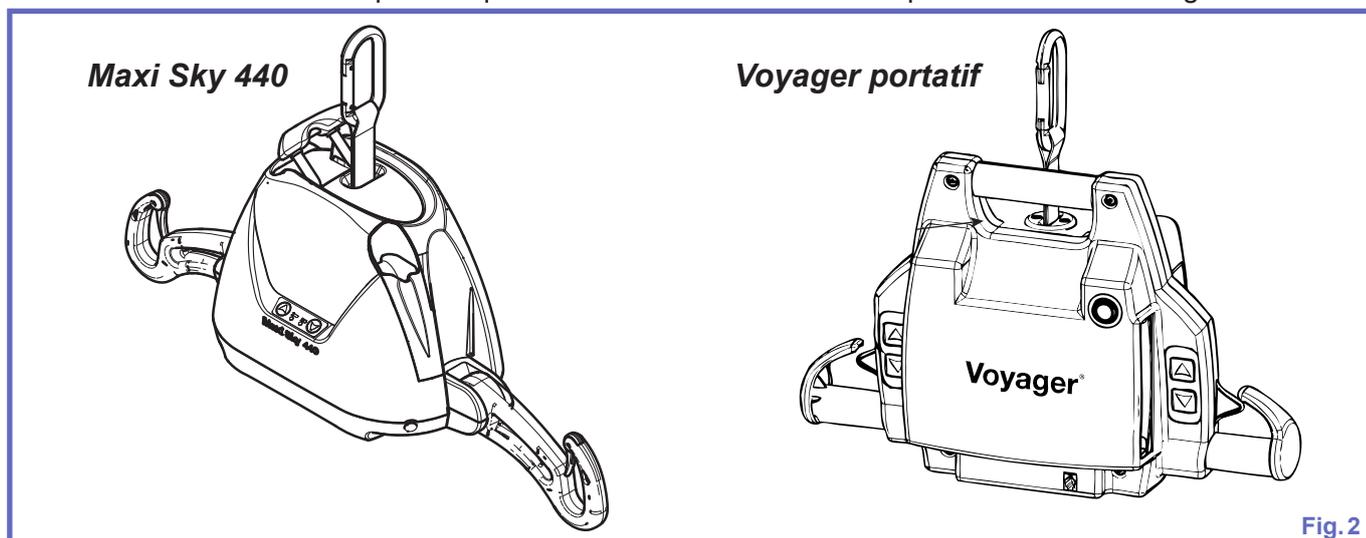


Fig. 2

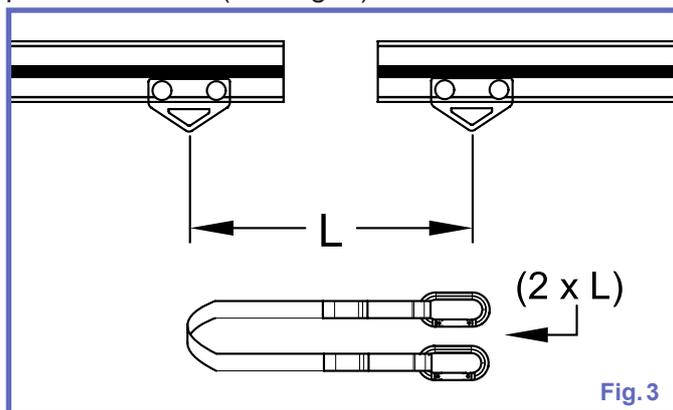
Utilisation de la RALLONGE DE SANGLE

La poignée de transfert

La « poignée de transfert » est une poignée ergonomique permettant de transporter le lève-personne. C'est un moyen pratique de transférer un patient d'un rail à un autre, sans devoir retirer le lève-personne ou déplacer le patient.

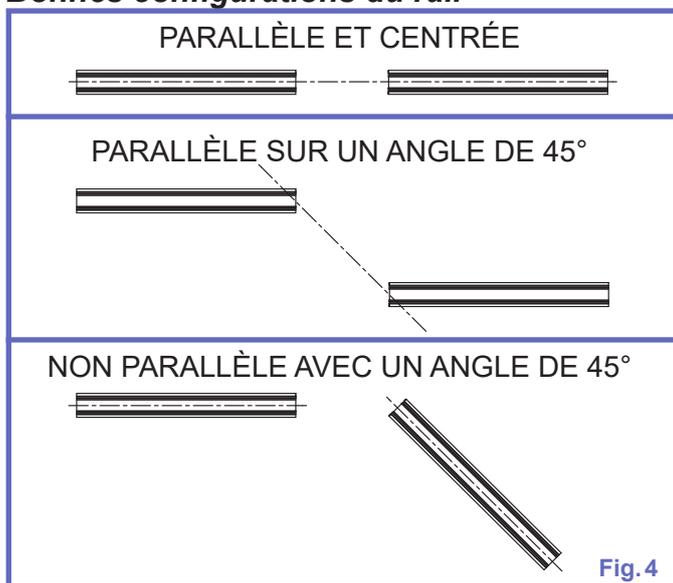
Avant de transférer le lève-personne

Une rallonge de sangle est requise pour effectuer le transfert du lève-personne d'un rail à un autre. La sangle doit avoir une longueur (L) égale à deux fois la distance qui sépare les deux chariots utilisés pour le transfert (voir Fig. 3).

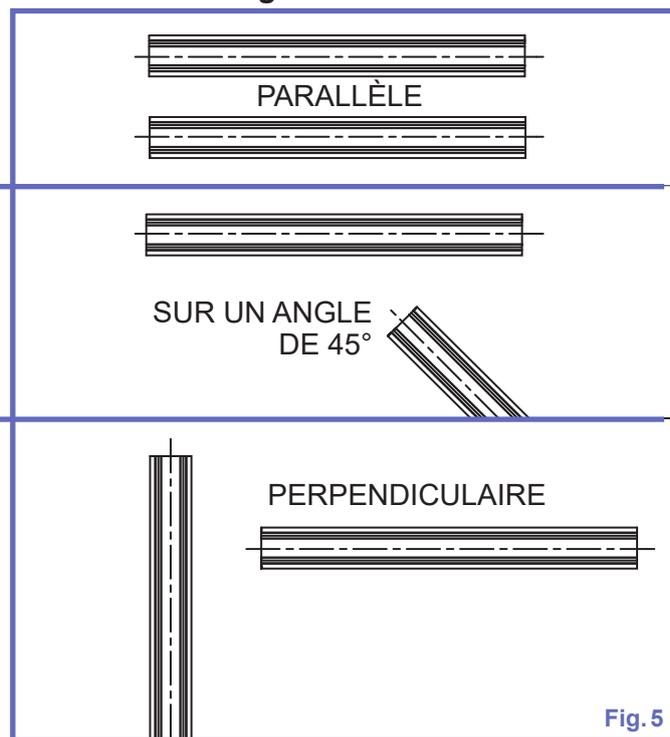


Avant toute tentative de transfert, vérifier que la bonne configuration des rails.

Bonnes configurations du rail



Mauvaises configurations du rail

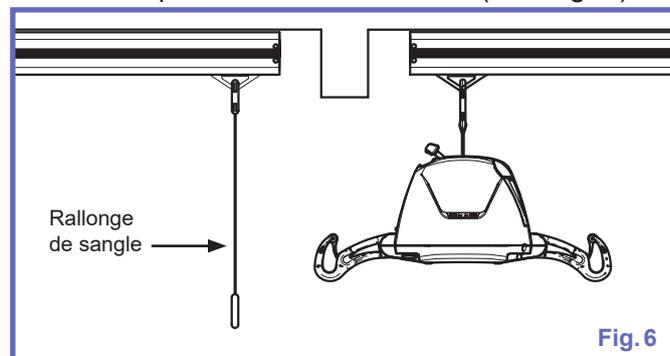


Si votre installation actuelle ressemble à l'un des schémas illustrés dans les « Mauvaises configurations du rail », NE PAS essayer d'utiliser la poignée de transfert. Si les avertissements contenus dans cette notice ne sont pas respectés, cela risque d'entraîner des blessures ou des dommages au produit.

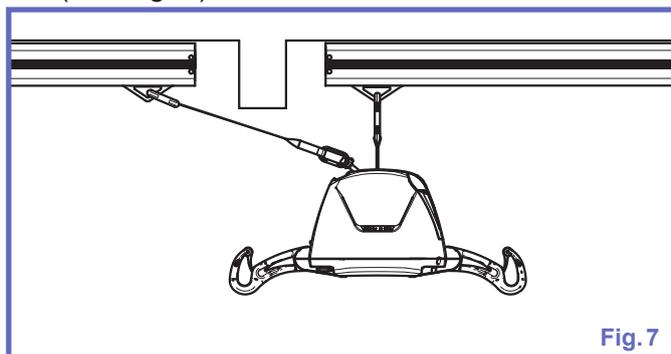
MISE EN GARDE : Ne pas tenter d'utiliser la poignée de transfert sur les rails X-Y.

Procédure avec la poignée de transfert

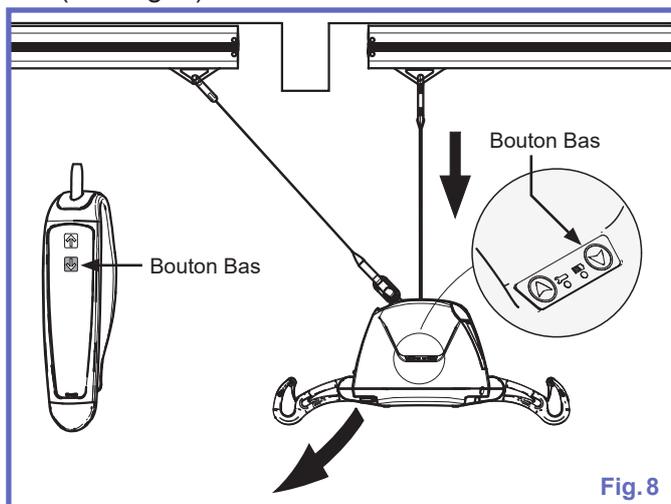
- 1) Placer le dispositif à l'extrémité du rail. Placer l'autre chariot à l'extrémité du rail vers lequel le lève-personne sera transféré (voir Fig. 6).



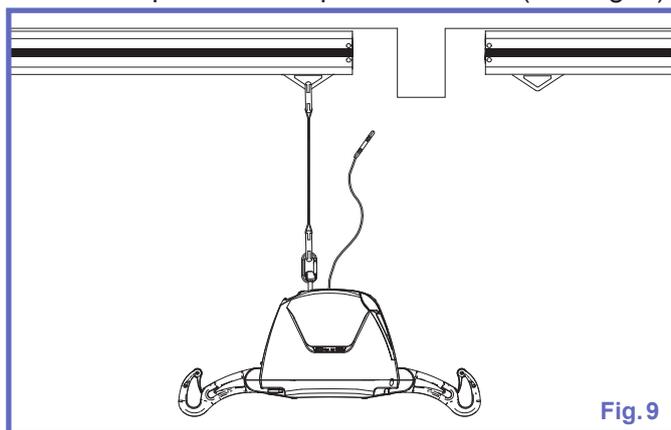
- 2) Accrocher la rallonge de sangle au deuxième chariot, puis sur la poignée de transfert (voir Fig. 7).



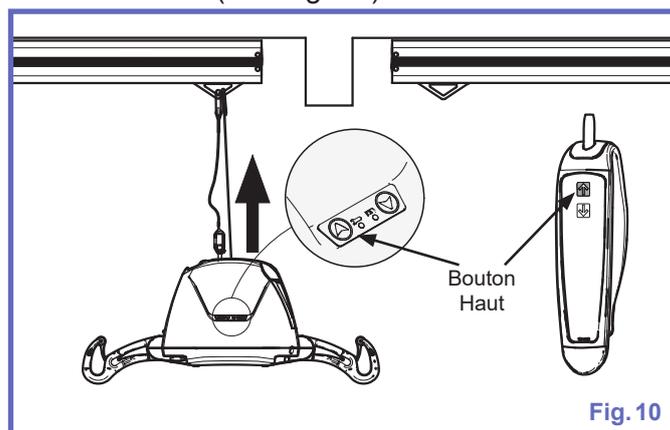
- 3) Appuyer sur le bouton BAS de la télécommande. Cette action va déplacer lentement l'appareil et le patient jusqu'au deuxième point de transfert (voir Fig. 8).



- 4) Ne pas arrêter tant que le lève-personne n'est pas complètement transféré sous le chariot de l'autre rail. Vérifier que la rallonge de sangle est complètement tendue avant de décrocher le lève-personne du premier chariot (voir Fig. 9).



- 5) Accrocher le mousqueton du lève-personne portable sur le deuxième chariot. Appuyer sur le bouton HAUT de la télécommande jusqu'à ce que la rallonge de sangle soit détendue, et que le patient se trouve à une hauteur confortable (voir Fig. 10).



Décrocher la rallonge de sangle et replier la poignée de transfert pour le remettre en place. Il est alors possible de déplacer le patient sur le deuxième rail.

Rallonge de sangle noire portable

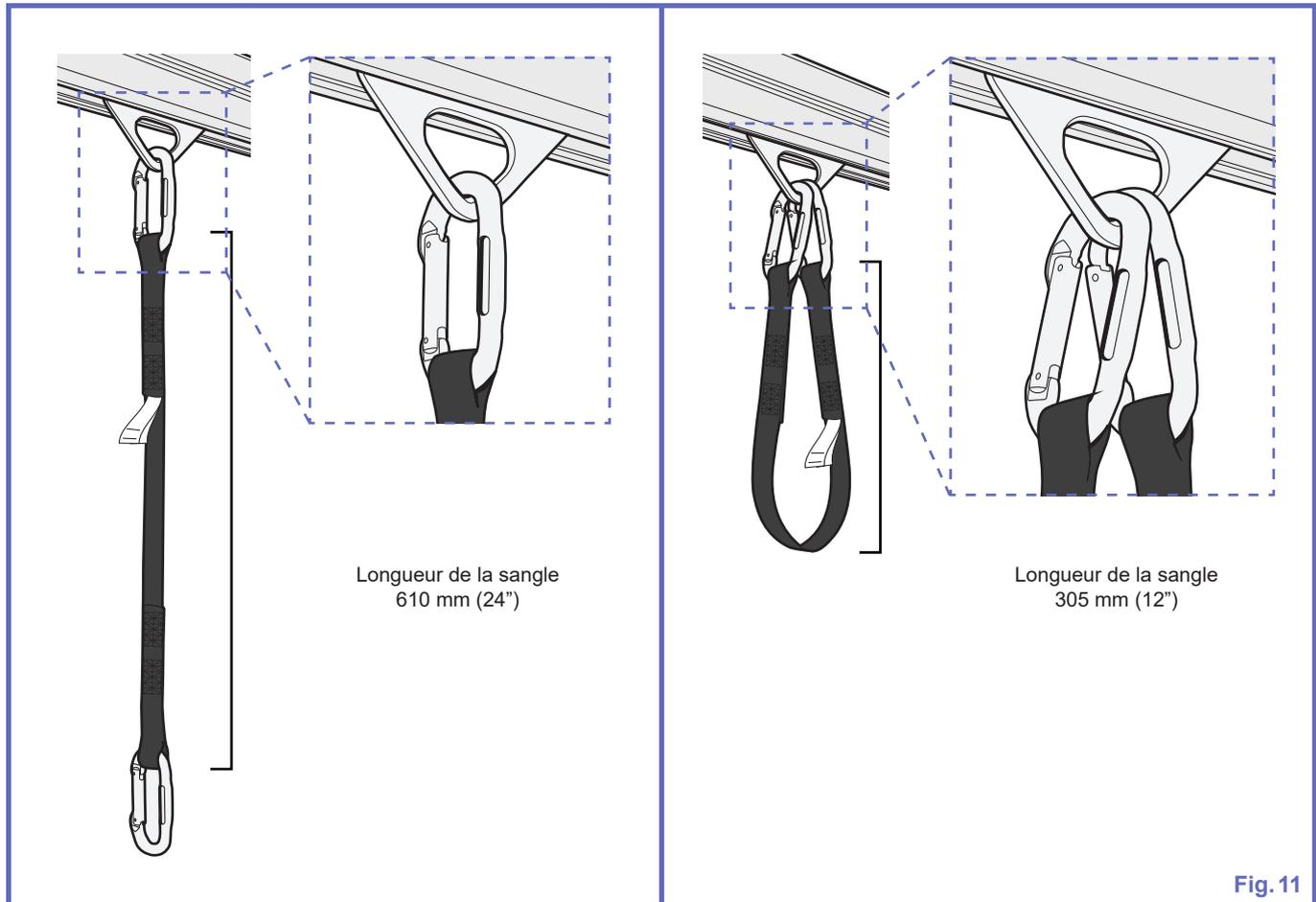
Utilisation prévue : la rallonge de sangle, avec une capacité de 200 kg/440 lb, permet un à l'utilisateur de relier et détacher facilement le lève-personne sur rail portatif.

Composants inclus

DESCRIPTION	QUANTITÉ
Crochet du mousqueton	2
Rallonge de sangle noire	1

Méthode

1) Installer la sangle du rail du chariot à la longueur souhaitée comme indiqué ci-dessous.



2) Le lève-personne peut à présent être rattaché à la sangle.



Fig. 12

Entretien et maintenance

Nettoyage recommandé

AVERTISSEMENT : les produits de nettoyage doivent être utilisés conformément aux instructions du fabricant. Afin d'éviter toute blessure, il convient de porter systématiquement des lunettes, des gants et des vêtements de protection lors de la manipulation des produits de nettoyage.

La RALLONGE DE SANGLE doit être inspectée entre chaque utilisation et nettoyée si nécessaire.

Nettoyage des sangles

Le personnel ou le service de nettoyage doit être averti des recommandations suivantes :

- la température de lavage ne peut pas dépasser 70 °C (158 °F) ;
- utiliser toujours des détergents doux ;
- ne jamais essorer ni repasser ;
- ne jamais utiliser d'eau de Javel ;
- rincer abondamment ;
- ne jamais essorer en machine ;
- ne jamais mettre en contact avec une source de chaleur ;
- ne jamais nettoyer à sec.

Se reporter à l'étiquette de consignes d'entretien (voir Fig. 13).

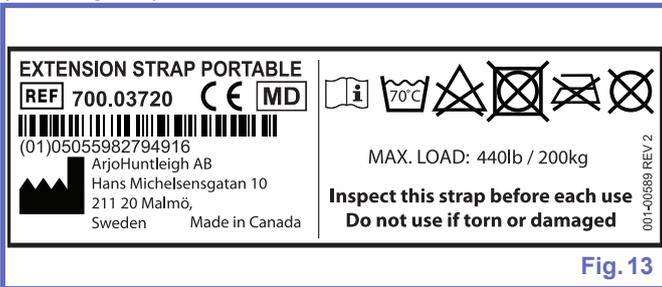


Fig. 13

Conditions de stockage

Les sangles doivent être stockées à l'abri de la lumière directe du soleil, dans un endroit où elles ne sont pas soumises à des pressions, ni à une chaleur ou une humidité excessive. Les sangles ne doivent pas entrer en contact avec des objets pointus, corrosifs ou tout autre matériel pouvant causer des dommages.

Inspection de la sangle

Contrôler l'absence d'irrégularités, comme illustré à la Fig. 14.

- des traces d'effilochage dans la zone cousue ;
- une usure sur le côté (effilochage) ;
- une décoloration marquée ou une tache résultant de l'utilisation d'eau de Javel ou de tout autre produit chimique (auquel cas la couleur de la sangle est plus claire que la couleur dans la zone cousue, ou les étiquettes d'identification sont délavées) ;
- de l'usure, une déchirure ou un trou.

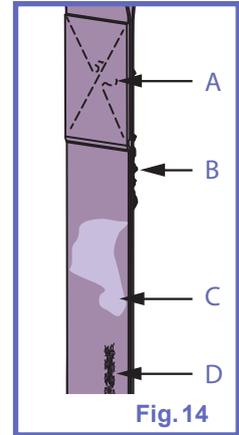


Fig. 14

AVERTISSEMENT : arrêter d'utiliser la sangle en présence d'un signe de la moindre irrégularité lors de son inspection.

En cas de doute concernant la sécurité de la sangle, la remplacer par une nouvelle.

Continuer à utiliser une sangle endommagée pourrait considérablement compromettre la sécurité du personnel soignant ou du patient.

Vérifier la date de fabrication indiquée sur l'étiquette de la sangle (voir Fig. 15) pour s'assurer que la durée de vie de la sangle n'est pas dépassée.

001-05418 REV.0	2020	2025	Jan	Feb	Mar	0	0	5
	2021	2026	Apr	May	Jun	1	1	6
	2022	2027	Jul	Aug	Sep	2	2	7
	2023	2028	Oct	Nov	Dec	3	3	8
	2024	2029				4	4	9

Fig. 15

Caractéristiques techniques

Dimensions

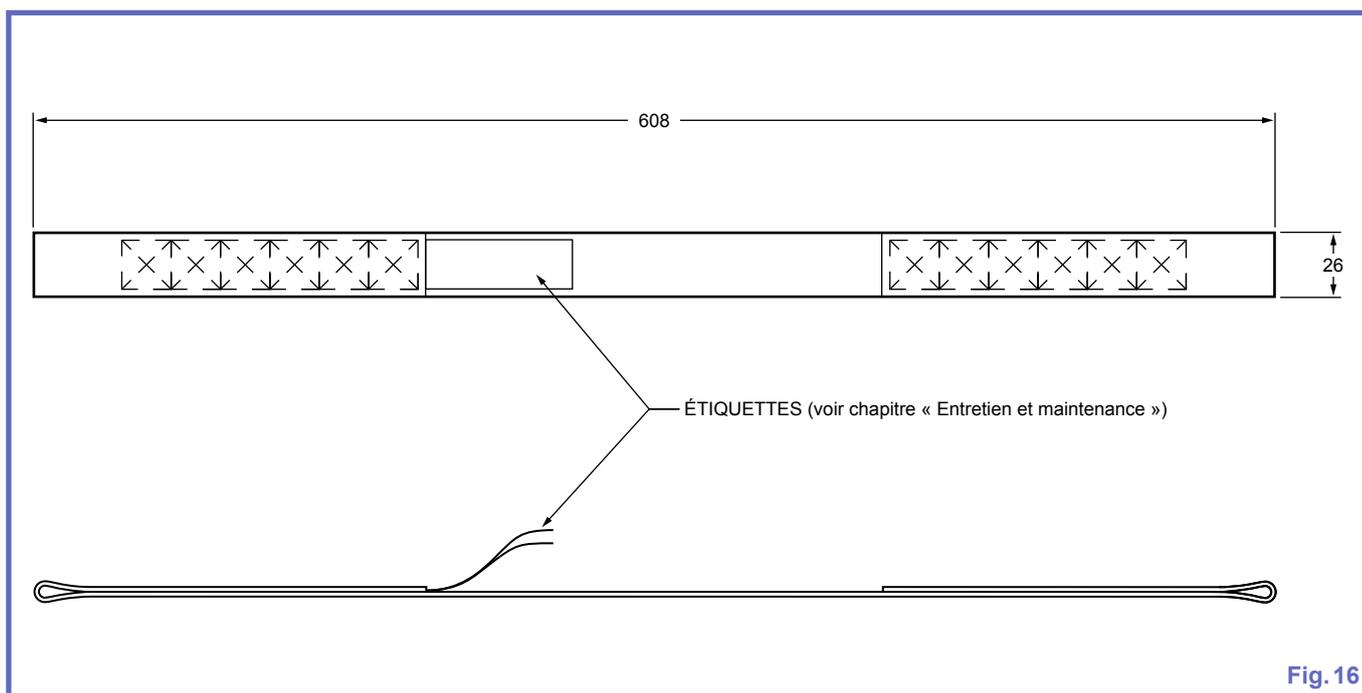
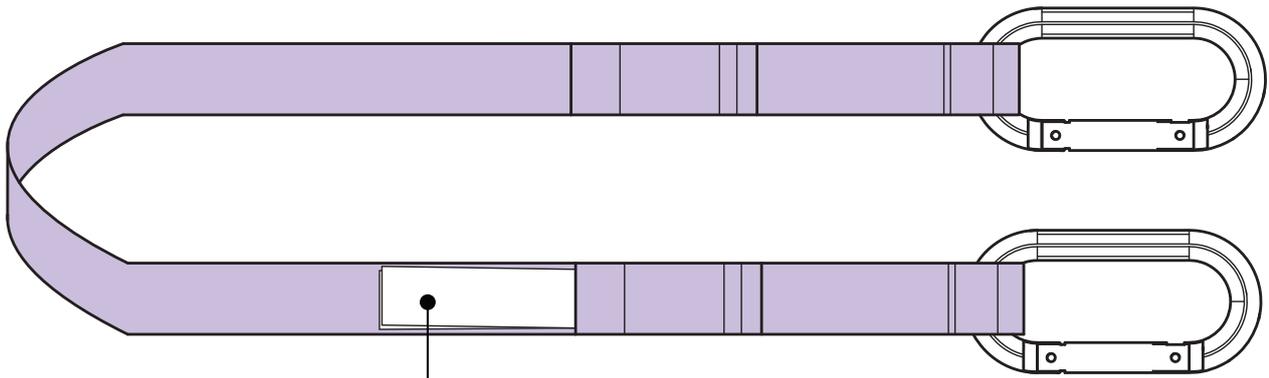


Fig. 16

Fiche technique

INFORMATIONS PRODUIT <i>RALLONGE DE SANGLE (700.3720)</i>	
Poids total	0,180 kg (0,40 lb)
Capacité de levage	200 kg (440 lb)
Matériau	Tissu en polyester
CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES	
Température ambiante	Utilisation et entretien : -40 °C à 70 °C (-40 °F à 158 °F)
Humidité relative	Utilisation et entretien : de 10 % à 100 %
Pression atmosphérique	Utilisation et entretien : 500 hPa à 1 060 hPa
ÉLIMINATION SÛRE EN FIN DE VIE	
Sangle	Recycler conformément aux réglementations locales.



EXTENSION STRAP PORTABLE
REF 700.03720 CE MD

(01)05035982794916
 ArjoHuntleigh AB
 Hans Michelsensgatan 10
 211 20 Malmö,
 Sweden Made in Canada

MAX. LOAD: 440lb / 200kg
Inspect this strap before each use
Do not use if torn or damaged

001-050359 REV 2

001-05418 REV 0

2020	2025	Jan	Feb	Mar	0	0	5
2021	2026	Apr	May	Jun	1	1	6
2022	2027	Jul	Aug	Sep	2	2	7
2023	2028	Oct	Nov	Dec	3	3	8
2024	2029				4	4	9

001-05417 REV 0

0	5	0	5	0	5	0	5	0	5	0	5	0	5
1	6	1	6	1	6	1	6	1	6	1	6	1	6
2	7	2	7	2	7	2	7	2	7	2	7	2	7
3	8	3	8	3	8	3	8	3	8	3	8	3	8
4	9	4	9	4	9	4	9	4	9	4	9	4	9

Fig. 17

AUSTRALIA

Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium nv
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Belgium
T: +32 (0) 53 60 73 80
F: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helset's vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



001-00620-FR

CE